

Voz e memoria: a correspondencia entre Xoán Vidal Martínez¹ e Xosé M.^a Álvarez Blázquez (I)

Voice and Memory: Xoan Vidal Martínez Correspondence with Xosé María Álvarez Blázquez

Ana ACUÑA

Universidade de Vigo
ganime@uvigo.es

*Nosotros no somos/sino voz y memoria:
la posibilidad de que/el aparecer se diga
y se recuerde (X. Vidal)*

RESUMO

Este artigo testemuña a amizade entre Xoán Vidal Martínez e X. M.^a Álvarez Blázquez e céntrase na correspondencia que os dous poetas mantiveron en momentos especialmente relevantes.

PALABRAS CHAVE: Xoán Vidal Martínez, X. M.^a Álvarez Blázquez, correspondencia, Luís Amado Carballo, editorial Castrelos.

ACUÑA, A. (2005). “Voz e memoria: a correspondencia entre Xoán Vidal Martínez e X. M.^a Álvarez Blázquez”. *Madrygal (Madr.)* 8: 19-31.

RESUMEN

Este artículo testimonia la amistad entre Xoán Vidal Martínez y X. M.^a Álvarez Blázquez y se centra en la correspondencia que los dos poetas mantuvieron en momentos especialmente relevantes.

PALABRAS CLAVE: Xoán Vidal Martínez, X. M.^a Álvarez Blázquez, correspondencia, Luís Amado Carballo, editorial Castrelos.

ACUÑA, A. (2005): “Voz y memoria: la correspondencia entre Xoán Vidal Martínez y X. M.^a Álvarez Blázquez”. *Madrygal (Madr.)* 8: 19-31.

ABSTRACT

This paper witnesses the bonds of friendship between Xoan Vidal Martínez and Xosé María Álvarez Blázquez. Our focus is on the correspondence kept by these two poets through significant periods of their lives.

KEY WORDS: Xoán Vidal Martínez, X. M.^a Álvarez Blázquez, correspondence, Luís Amado Carballo, Castrelos publishing house.

ACUÑA, A. (2005): “Voice and memory: Xoan Vidal Martínez’s correspondence with Xosé María Álvarez Blázquez”. *Madrygal (Madr.)* 8: 19-31.

SUMARIO: 1. Introducción. 2. Pontevedra nas primeiras décadas do século XX. Da escola da “Fillagosa” á escola de Cristal. 3. A correspondencia entre Xoán Vidal Martínez e Xosé M.^a Álvarez Blázquez. 4. A voz e a memoria. 5. Referencias bibliográficas.

¹ Este traballo presentará as cartas de Xosé M.^a Álvarez Blázquez, pero pretende continuar no próximo número mostrando as cartas escritas por Xoán Vidal Martínez e descubertas recentemente (grazas a X. M.^a Álvarez Cáccamo). O título do artigo e mailo poema que o encabeza pertencen ao libro de Xoán Vidal *Voz y memoria* (1986). Queremos deixar constancia do noso agradecemento ás fillas de Xoán Vidal Martínez polas tardes regaladas de cariño e ensinanzas, aos responsables de cultura e de normalización do Concello de Pontevedra pola oportunidade de aprender e ao persoal da biblioteca do Museo de Pontevedra pola súa colaboración.

1. INTRODUCCIÓN

No ano 2004 púxoselle o ramo ao centenario do nacemento do poeta pontevedrés Xoán Vidal Martínez cunha homenaxe literario-musical. A celebración, que continuará en 2005, foi unha boa ocasión para coñecer a vida e a obra deste escritor considerado precursor do hilozoísmo² e

perfectamente representativo, no eido das letras galegas, da súa xeira xeneracional, un poeta que cabe recuperarmos e a quen cómpre situar a carón (...) de Manuel Antonio, Luís Pimentel ou L. Amado Carballo. (...) Xoán Vidal Martínez, poeta de mérito tamén en castelán —velaí Alcor (1927) ou Los senderos inútiles (1956) (X. R. Pena, 2004: 75).

Como profundar na historia do home tamén é profundar nas súas amizades, Xoán Vidal conducíranos a Xosé M.^a Álvarez Blázquez. Así ocorreu realmente, pois grazas á xenerosidade dos descendentes de Xoán Vidal tivemos acceso ao epistolario entrámbolos dous poetas. Este artigo mostrará a relación entre dúas persoas de xeracións diferentes pero unidos nun labor cultural que tivo como primeiro escenario a Pontevedra dos anos vinte e trinta do século XX.

Xoán Vidal (Salcedo-Pontevedra, 1904-1994) sitúase como un poeta da Xeración de 1925 mentres que X. M.^a Álvarez Blázquez (Tui, 1915-1985) se considera membro da Xeración de 1936, aínda que os seus primeiros poemas se manteñen na liña estilística da xeración anterior:

Amado Carballo e o grande amigo Juan Vidal Martínez (a quen Xosé María [Álvarez Blázquez] adicará un poema de Poemas de ti e de min e, moitos anos máis tarde, en 1982, o emotivo e dramático “Solpor”) constitúen daquela dous referentes importantes para a formación da poética de Álvarez Blázquez, de ancoraxe imaxinista e popular (X. M.^a Álvarez Cáccamo, 1998: 14).

O encontro entre Xoán Vidal e Xosé M.^a Álvarez deu, como veremos, os seus froitos inmediatos na boa vila de Pontevedra. Pero os acontecementos que vive Galicia a partir de xullo de 1936 vai aproximar o sufrimento e a sensibilidade dos dous autores, ao tempo que os afasta xeograficamente por mor do exilio interior (polas escolas de

Galicia) ou exterior (en Coreses, Zamora) que padecerán:

as adversas circunstancias da década, que chegaron ó cumio coa guerra civil, frustraron en boa parte as moitas expectativas dos escritores das xeracións de 1925 e 1936, ás que pertencían os directores e colaboradores directos de *Cristal*, que asistiron á prematura morte de nomes tan influentes como Manuel Antonio e Amado Carballo, á serodia manifestación doutros como Luís Pimentel, ás oscilacións no bilingüismo doutros e ata o afastamento do galeguismo (e do emprego da lingua) ou do silencio e abandono da creación literaria de máis dun deles. (*Cristal*, 1998: 28-29).

Se cadra son eses acontecementos os que explican os saltos cronolóxicos presentes na súa obra poética entre o momento da escrita e a data de publicación. Eles dous son conscientes das elipses e, neste sentido, escribía Álvarez Blázquez no prólogo a *Los senderos inútiles* (1956) de Xoán Vidal Martínez:

es el libro íntimo de un íntimo amigo —valgan estas voces en su pura y no depreciada originalidad—, ante este libro de inefable poesía, pienso, sin embargo, que lo anecdótico puede importar por una vez. Si no en función de crítica, sí, al menos, en expresiva misión de contraste. Y la anécdota es que el libro, escrito hace un cuarto de siglo, sale hoy de las prensas como un fruto del día. Quiere ello decir, más claramente, que el libro de Juan Vidal no tiene anécdota. Nació actual y eterno.

Pero a mesma sorte sufriu o libro de X. M.^a Álvarez Blázquez, *Sonetos del Alba Insomne*, publicado case corenta anos depois da redacción (X. Rodríguez Baixeras, 1995: 11).

Nin os acontecementos nin a distancia impedirán que a amizade se manteña cos anos. As cartas e os poemas epistolares, formas de “la literatura y el arte no sólo permiten salvar la propia identidad como una forma de liberación personal, sino que también hacen posible salvar memorias e identidades ajenas” (M. Tafalla, 2003: 286). Poderemos comprobar, ao longo do noso artigo, o esforzo que Xoán Vidal ou X. M.^a Álvarez Blázquez investiron en salvar a memoria propia (nos seus respectivos destellos) e allea (a de Luís Amado Carballo) do esquecemento.

² Nesta liña, situando a Xoán Vidal como “voz inauguradora do imaxinismo, vangarda na que brillou Amado Carballo”, tamén se manifesta X. Abilleira Sanmartín (2004 e 2005).

2. PONTEVEDRA NAS PRIMEIRAS DÉCADA DO SÉCULO XX. DA ESCOLA DA “FILLAGOSA” Á ESCOLA DE CRISTAL

2.1. A ESCOLA DA “FILLAGOSA”

Para entender a vida cultural da cidade do Lérez cómpre referirse aos escritores da chamada escola da “Fillagosa” que reunía, entre outros, a Xoán Vidal Martínez, Luís Amado Carballo³ ou Juan Bautista Andrade. Recordemos algúns datos:

No ano 1921 retornou [Luís Amado Carballo] a Pontevedra⁴ e comezou a súa colaboración en A Nosa Terra (...) Neste ano coñeceuno Xoán Vidal Martínez, en Santa Margarita (...) No ano 1922, xuntamente co seu amigo Xoán Vidal Martínez, fundou a revista Alborada (...) No ano 1923 Amado Carballo iniciou unha fonda amizade co poeta Juan Bautista Andrade, tío de Valentín Paz Andrade, que residía en Lérez, na finca “Fillagosa” a onde acudían, ademais de Amado Carballo, algúns poetas pontevedreses da época. (Manuel María, 1996: 871).

V. Paz Andrade, sobriño de Juan Bautista Andrade, concreta máis:

Alí en bancos de pedra e ao pé de unha mesa do mesmo material xuntábanse a coro con Juan B. Andrade, os poetas novos de Pontevedra: Amado Carballo, Vidal Martínez, Casal del Rey, Xosé Sexto... Con discontinuidade maior Díaz Herrera, Viñas Calvo e algún outro. (V. Paz Andrade, 1980: 24).

Breve e íntima foi a amizade entre Xoán Vidal e Amado Carballo. Este prologou o primeiro libro de Xoán Vidal, *Mágoas* (1921), e foi Vidal o verdadeiro testamenteiro poético de Amado trala súa morte (1927). No “Perfil de Amado Carballo” (1986:112) lembra:

Después de su muerte, sentí la más grande sensación de vacío que pueda experimentarse. (...) Intenté dedicarle una “corona fúnebre”; solicité y

obtuve para ella trabajos en prosa y en verso, de nuestros compañeros de generación (...) Quise reunir aquellos trabajos en un libro. No me fue posible editarlo. Pero conseguí la primera plana del “Diario de Pontevedra”, en la cual se publicaron la mayoría de ellos.

Quedaba, entre mis manos temblorosas, el manuscrito de un libro excepcional: “O Galo”. Consulté su ordenación con los mejores poetas amigos. Poco después, el libro, con una certera portada de Maside, salía de las prensas a la luz. Su editor meritísimo, Angel Casal.

2. 2. A ESCOLA DE CRISTAL:

O encontro poético entre Xoán Vidal e X. M.^a Álvarez Blázquez debeu producirse e/ou estreitarse⁵ na redacción da revista *Cristal*.

Varias bátegas de memoria veñen a min cando evoco a Xoán Vidal. Unhas pertencen con pleno dereito ao territorio da miña propia vida e son consecuencia de algúns, desafortunadamente poucos, encontros que eu tiven co poeta. Outras formaron parte da crónica vital do meu pai, Xosé María Álvarez Blázquez, quen me relatou os sucesos compartidos e me transmitiu o agarimo que el sentiu polo compañeiro e amigo Xoán Vidal (...) eu me apróprío daquelas experiencias literarias e amistosas na Pontevedra dos anos trinta e creo ter colaborado con eles na selección de textos para a revista *Cristal*. (X. M.^a Álvarez Cáccamo, 2004: 85)

Xoán Vidal contaba xa daquela cunha abondosa experiencia xornalística iniciada en 1920 (*Hebe*) e continuada en 1922 (*Alborada*) como fundador, colaborador, director... Con todo, para Xosé M.^a Álvarez Blázquez, *Cristal* (1932-1933) supuxo o seu bautizo literario⁶ na revista pontevedresa máis importante en canto á súa repercusión e aos seus participantes:

O nome da revista debeuse a Xoán Vidal (...) Sen embargo, este bautismo non foi senón o remate dun proxecto que naceu nas xuntanzas que un

³ Vidal Martínez, en varias cartas enviadas a Álvarez Blázquez e a Luz Rey (estudosa de Amado Carballo), desmente que Luís Amado Carballo chegase a coñecer a Juan Bautista Andrade e que visitase a tertulia da Fillagosa.

⁴ Lémbrese que ata esa data estivera en Madrid compartindo tertulia e actividades con famosos escritores da capital.

⁵ Os dous amigos coincidirán (non cronoloxicamente) nos seus estudos de Maxisterio e no ideario galeguista: Álvarez Blázquez ingresa en 1933 na Federación de Mocidades do Partido Galeguista e Xoán Vidal chega a ser presidente do Partido Galeguista de Pontevedra trala marcha de Castelao a Madrid.

Outra mostra da intensa relación que mantiñan durante os anos 1932-1933 poden ser os poemas que se dedican: “Soneto en mi soledad” de Xoán Vidal a Álvarez Blázquez ou “A Juan Vidal Martínez” de X. M.^a Álvarez Blázquez.

⁶ Bautizo oficiado polo tío de Xosé María, don Gerardo Álvarez Limeses, coa composición “Bautismo” publicada no número 2 da revista *Cristal* (1932).

grupo de mozos tiñan na casa dos Díaz Herrera (...). Do grupo formaban parte Xoán Vidal, Evaristo Mosquera, Xosé Sesto, Ventura de Dios ("Turas"), Pérez Cienfuegos, Rafael Lois Teijeiro e A. Díaz Herrera. (...)

Os seus impulsores son xente de "savia joven", un grupo de xente moza. Xosé María Álvarez Blázquez tiña daquela dezasete anos. Os de máis idade eran Xoán Vidal, que andaba polos vinteoito; algúns menos tiña A. Díaz Herrera e dezaioito contaba Rafael Lois Teijeiro. (*Cristal*, 1998: 23, 27)

Un acontecemento que os marcará e que vivirán intensamente é a chegada de Lorca a Pontevedra tal como recolle a crónica de X. M.^a Álvarez Cáccamo (1998: 15):

Xosé María, Juan Vidal e algún outro dos integrantes do consello de redacción de *Cristal*, asistentes a unha conferencia que Lorca dictara en Pontevedra, solicitaralle un poema para a revista. Federico acompañounos ao Café Moderno, lugar habitual de tertulias literarias e políticas, frecuentado, entre outros, por Valle-Inclán e Castelao.

Así describe Xoán Vidal (1973: 5) a visita de Lorca á redacción de *Cristal*: "La redacción estaba en un desván del Hotel Méndez Núñez y allí fue Federico con su alegría y su númen, deslumbrándonos a todos".

Quizais os novos compromisos de Xoán Vidal (véxase o anexo I) motivaron o abandono da dirección de *Cristal*. Os dous amigos comezarán, entón, destinos diferentes ata que a guerra fenda as súas vidas e os aproxime a través das cartas.

3. A CORRESPONDENCIA ENTRE XOÁN VIDAL E XOSÉ MARÍA ÁLVAREZ BLÁZQUEZ⁷

O epistolario analizado, e do que publicamos só as cartas dirixidas por X. M.^a Álvarez Blázquez, consta dunha serie de poemas narrativos enviados desde o desterro zamorano (anos 1940-1941) e de cartas remitidas tralo regreso de X. M.^a Álvarez Blázquez a Vigo (anos 1963 ata 1982)⁸.

⁷ O material pertence ao arquivo dos descendentes de Xoán Vidal Martínez. Agradecemoslle a esta familia a posibilidade de consulta e reprodución. Recentemente, e grazas a X. M.^a Álvarez Cáccamo, puidemos consultar a outra parte do epistolario, é dicir, as cartas enviadas por Xoán Vidal. A súa lectura ofrecen datos de gran interese (véxase a nota 3).

⁸ Para comprender mellor o contido e as circunstancias de cada carta enviada pódese consultar a cronoloxía que figura no anexo III.

⁹ Na edición da súa poesía galega completa (1987), pódense ler "poemas epistolares" dirixidos a Otero Pedrayo ou a Celso Emilio Ferreiro.

3.1. A CORRESPONDENCIA DO DESTERRO (Véxase o anexo II)

Trátase de poemas epistolares escritos á man e enviados dende o desterro en Coreses (Zamora). Os títulos, inéditos, son significativos da distancia imposta⁹: "Prosa a un sabio amigo" (1940), "Epístola a Juan Vidal" (1940-1941) ou "Estuve en Salamanca" (1941).

As narracións versificadas, ás veces, van acompañadas de textos verdadeiramente poéticos. Deste xeito, "Prosa a un sabio amigo" apóiase no poema "Nostalgia" e a "Epístola a Juan Vidal" no poema "Huída al mar".

A causa das limitacións de espazo, decidimos reproducir un só poema epistolar. No texto, X. M.^a Álvarez Blázquez diríxese ao amigo dos tempos pasados ("gratos ayer") para contarlle "esta historia mía, cruel y sencilla" do desterro e poder, grazas ao "amical consuelo" que trae "amables memorias lejanas", fuxir ao mar.

3.2. A CORRESPONDENCIA DENDE VIGO (Véxase o anexo III)

Como xa comentamos, as cartas enviadas por X. M.^a Álvarez Blázquez a X. Vidal dende Galicia comezan no ano 1963. Con todo, interésannos aquelas datadas entre 1967 e 1969 pola información que nos ofrecen da actividade editorial de X. M.^a Álvarez Blázquez: dunha banda, sobre a creación das coleccións Pombal e O Moucho da editorial Castrelos e sobre a edición da obra de Luís Amado Carballo.

Reproducimos cinco cartas correspondentes aos anos 1967 e 1969. Sobre elas queremos chamar a atención acerca dos seguintes aspectos relevantes que abordan (fóra do evidente interese humano):

- a) Con respecto á idea de facer unha edición da obra de L. Amado Carballo, as cartas son unha perfecta crónica dos pasos que segue Álvarez Blázquez e, ademais, inclúen unha valiosísima información sobre aspectos diversos que enumeramos a seguir:

- a súa preocupación por recompilar todo o material posible para a edición: “es muy posible que lo que haga sea publicar en un volumen toda su obra gallega, incluidos los dos libros, que son ya rarísimos y que la nueva generación no conoce. De este modo, daríamos una visión total¹⁰ de Amado Carballo como escritor gallego”.
- o inxente traballo de consulta bibliográfica e busca de textos: “estoy reuniendo textos, labor lenta y penosa, pero imprescindible para contar con un abundante “corpus” de originales”.
- as dúbidas sobre os criterios lingüísticos que se deben utilizar na edición: “he observado que entre el gallego inicial de Amado (...) y el último (...) hay una gran diferencia ¿No te parece que se podría unificar un poco su léxico, tratando de ajustarlo a su manera última? No es mucho lo que hay que hacer en este sentido y, sin duda, la prosa gana, al menos para nuestro gusto actual.”
- a elección de X. L. Méndez Ferrín como prologuista pois, por humildade, Xoán Vidal non aceptará¹¹: “He preferido encomendarle esta tarea -de no haber sido tú- a un hombre joven, catedrático y buen crítico”.
- a notable información que Xoán Vidal lle fornece a Álvarez Blázquez sobre a figura e a obra de Amado Carballo: “Son interesantísimas tus notas de recuerdos y observaciones sobre la personalidad humana y literaria de Amado Carballo (...) la figura de tu gran amigo se actualiza y sé que esto significa para ti una inmensa satisfacción”.
- a axuda que os dous poetas lles prestaban aos novos investigadores de Luís Amado Carballo, caso da doutoranda Rey Pousada. Neste sentido escribía Álvarez Blázquez: “le ofrecí mi casa y mis papeles”.
- b) As noticias que X. M.^a Álvarez Blázquez lle ofrece ao amigo sobre a editorial Castrelos “actividad editorial que voy a emprender en colaboración con mis hermanos, y en la que he puesto grandes ilusiones” e sobre o o nacemento das coleccións:
 - Pombal: “que tratamos sera algo así como la “Austral” de Galicia” e

- O Moucho: “colección más popular, para textos breves, aún sin nombre genérico (...) No tenemos más remedio que buscar cosas que interesen al gran público, y, si tenemos suerte, iremos intercalando otras para minorías”.

Se nas cartas se nos informa da xestación da primeira edición da obra en prosa e verso de Amado Carballo, a confrontación destas co produto final, isto é, co libro publicado no ano 1970 pola editorial Castrelos, permítenos deducir e confirmar dous feitos de gran interese para o estudo da poesía e da figura de Amado Carballo:

- a) A importancia que teñen as indicacións de Xoán Vidal. Así, por exemplo, no libro abundan comentarios do tipo: “O poeta Xohán Vidal Martínez, íntimo amigo de A. C., infórmanos” ou “Folla impresa, sin firma nin data, facilitada polo poeta, íntimo amigo de Amado, Xohán Vidal Martínez” (L. Amado Carballo, 1970: 60, 139)
- b) A intención da editorial Castrelos¹² (é dicir, de X. M.^a Álvarez Blázquez) ao editar un autor como Luís Amado Carballo¹³:

EDICIONES CASTRELOS pensa que ó ofrecer na COLECCIÓN POMBAL o labor poético e as prosas de Amado Carballo —hasta hoxe nunca agavilladas— rinde un homenaxe á súa memoria esgrevia e brinda ás novas xeneracións o gozo de trabar amizade, por riba do tempo e da morte, con un poeta mozo que abríu na ribeira do mar unha escola de poesía, cuías portas nunca serán pechadas.

No ano 1982 (ano das Letras Galegas dedicado a Amado Carballo), será o propio X. M.^a Álvarez Blázquez quen redacta, para a Real Academia Galega, *Luís Amado Carballo Vida e obra. Escolma de textos*. Novamente, nesta edición aprécianse as noticias ofrecidas por X. Vidal: “O seu entrañabel amigo Xohan Vidal Martínez díxome en máis de unha ocasión”,

¹⁰ Subliñado na carta orixinal.

¹¹ Así lle escribía o tudense a Xoán Vidal: “el prólogo tendrás que escribirlo tú. Es una orden (...) Dirás de Amado lo que sepas, recuerdes o quieras. Lo dirás sencillamente, con esa humanidad que te desborda.”

¹² Non é este o lugar, pero sería necesario un estudo dedicado ao labor da editorial Castrelos. A. Álvarez Cáccamo (1994: 41) sinalou que ben merecería unha “biografía” pois o pulo de Edicións Castrelos, coas novas coleccións “O Moucho”, “Pombal” e posteriormente “Pico Sacro” e “Mogor” —destinados á poesía—, deulle non só a el [Xosé M.^a Álvarez Blázquez], senón a toda Galicia, que precisaba dinamización nun mundo editorial esclerosado, grandes satisfaccións. Pódese dicir que Edicións Castrelos abriu unha nova época dentro da difusión da nosa literatura, facéndoa asequible a todas as capas sociais, desexosa de ler no noso idioma obras que non falasen só da metafísica da saudade e coas que puidesen gozar, identificarse e, polo tanto, manter a cultura propia.

¹³ Na edición de Luís Alonso Girgado (1994: LVI) sobre Luís Amado Carballo ofrécese un comentario descriptivo das edicións anteriores, entre elas a realizada pola editorial Castrelos. A observación sobre a edición de Castrelos constata a preocupación lingüística que mostraba X. M.^a Álvarez Blázquez nas súas cartas.

“segundo me informou Vidal Martínez”, “Vidal Martínez recordábame”, “Sei por Vidal Martínez, testemuña fidel da súa vida”, “Vidal, sempre discreto e sempre devoto da memoria do seu compañeiro, non me quixo acrarar nunca si foi o seu consello, como eu sospeito, unha parte importante na decisión de Amado no sentido de se verquer enteiramente no cultivo do galego”, etc. (X. M.^a Álvarez Blázquez, 1982: 8, 9, 10, 20, 25).

4. A VOZ E A MEMORIA

Durante toda a súa vida, Vidal Martínez continuará sendo a “testemuña fidel” de Amado Carballo. Así o indica L. Alonso Girgado (1994: XVI, n. 20): “En calquera biografía de Amado Carballo terá Xoán Vidal Martínez, uns dos pou-

cos amigos íntimos do poeta, un lugar de privilexio. El forneceu diferentes datos biográficos e documentos textuais ós investigadores da vida e da obra de A.C.”

Pola súa parte, Álvarez Blázquez foi outra porta na que petar ou sombra na que descansar. En palabras de X. L. Méndez Ferrín (1987: 9) “eu teño ollado moito para a árbore que Xosé M.^a era, e deploro que xa non haxa sombras coma a que el proxectaba para os mozos se sentaren a ela cando, cansos de camiñar pola longa estrada que non leva a ningures, quixeran repousar e osmar en paz”.

Pero, precisamente porque “soamente un gran poeta pode ser un grande descifrador de poesía” (X. L. Méndez Ferrín, 1987: 9) debemos recuperar a voz e a memoria dos dous directores de *Cristal*, tanto para a literatura galega como para a literatura castelá.

5. REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

1. ABILLEIRA SANMARTÍN, X. (2004), “Lembrando a Xoán Vidal Martínez” en *Diario de Pontevedra*, 18-7-2004, p. 74.
2. — (2005), “Cosmos e ronsel de Xoán Vidal Martínez”, *A Nosa Terra*, n.º 1.161, semana do 27-1-2005 ao 2-2-2005, p. 28.
3. ALONSO GIRGADO, L. (dir.) (1998): *Cristal*. Ed. Facsímile, Santiago: Xunta de Galicia
4. ÁLVAREZ BLÁZQUEZ, X. M.^a (1987): *Poesía galega completa* (ed. Xosé M.^a Álvarez Cáccamo), Vigo: Xerais.
5. — (1982): *Luís Amado Carballo Vida e obra. Escolma de textos*, A Coruña: Real Academia Galega
6. — (1995): *Sonetos del Alba Insomne (1955-1960)*, Vigo: Instituto Estudios Vigueses.
7. ÁLVAREZ CÁCCAMO, A. (1994): *Xosé María Álvarez Blázquez. Escritor, conferenciante, editor, arqueólogo, investigador; galeguista de aceiro e pedra fina*, Vigo: Ir Indo.
8. ÁLVAREZ CÁCCAMO, X. M.^a (1998), “*Cristal* dos poetas Gerardo Álvarez Limeses e Xosé M.^a Álvarez Blázquez”, *Cristal*. Ed. Facsímile, Santiago: Xunta de Galicia, pp. 13-18.
9. — (2004), “Fragmentos de memoria”, *Diario de Pontevedra*, 19-6-2004, p. 85.
10. AMADO CARBALLO, L. (1970): *Obras en Prosa e Verso*, Vigo: Castrelos.
11. — (1982): *Poesía* (ed. de X. R. Pena), A Coruña: Nós.
12. — (1994): *Poesía galega completa* (ed. de L. Alonso Girgado), Santiago: Sotelo Blanco.
13. FERNÁNDEZ TEIXEIRO, M(ANUEL) M(ARÍA) (1996), “Poetas entre a tradición e a modernidade. Luís Amado Carballo e a súa escola poética”, *Historia da Literatura Galega*, Vigo: A Nosa Terra/AS-PG, vol 3, pp. 865-869.
14. MÉNDEZ FERRÍN, X.L. (1987), “Con Xosé María” en Álvarez Blázquez, X. M.^a: *Poesía galega completa* (ed. Xosé M.^a Álvarez Cáccamo), Vigo: Xerais.
15. PAZ ANDRADE, V. (1980), “A Escola da Fillagosa”, *Faro de Vigo*, 5-9-1980, p. 24.
16. PENA, X. R. (1982): *Luís Amado Carballo*, A Coruña, Nós.
17. — (1996): *Manuel Antonio e a vangarda*, Santiago: Sotelo Blanco.
18. — (2004): “Voz e memoria”, *Faro de Vigo*, 8-4-2004, p.75.
19. RODRÍGUEZ BAIXERAS, X. (1995) “Breve limiar para un libro sorprendente” en X. M.^a Álvarez Blázquez: *Sonetos del Alba Insomne (1955-1960)*, Vigo: Instituto Estudios Vigueses.
20. TAFALLA, M. (2003): *Theodor W. Adorno. Una filosofía de la memoria*, Barcelona: Herder.
21. VIDAL MARTÍNEZ, X. (1973), “La gente que escribe, de frente. Juan Vidal Martínez, poeta en el silencio”, *El Día*, 10 de julio, 1973, p. 5.
22. — (1956): *Los senderos inútiles*, A Coruña: Alborada.
23. — (1986): *Voz y memoria (Antología poética)*, A Coruña: Alborada.
24. — (1998): *Poemas galegos*, Santiago de Compostela: Follas Novas.

Anexos

Anexo I

CRONOLOXÍAS DE X. M.^a ÁLVAREZ BLÁZQUEZ E X. VIDAL MARTÍNEZ

a) X. M. Álvarez Blázquez¹⁴

Estuda Maxisterio en Pontevedra.
Publica o poemario castelán *Abril* e funda a revista literaria *Cristal* con X. Vidal.
Ingresa na Federación de Mocidades do Partido Galeguista.
Discurso en Pontevedra “Berro en lembranza dos herois de Carral”.
Destino como mestre en A Guarda.
Ingresa no Partido Galeguista. Destinado en Tui.
Servizo militar en Santiago.
Pai encarcerado e fusilado en outubro.
Destinado como mestre en Vigo.
En decembro sancionado e desterrado á escola de Coreses (Zamora).
Volta a Galicia para facer o servizo militar no Hospital Militar de Santiago.
1938 Regresa á escola de Coreses.
1941 Tras pedir excedencia voluntaria volta a Galicia.
Visita a Xoán Vidal en Pazos de Borbén.
1945 Traballa en Vigo como secretario da Cofradía de Pescadores “San Francisco”.
1946 Casa o 10 de decembro con M.^a Luisa Cáccamo.
1948 Funda, con Luís Viñas Cortegoso, a librería anticuaría “Monterrey”.
1950 Funda, con Luís Viñas Cortegoso, a Editorial Monterrey.
1964 Funda “Edicións Castrelos”.
1967 Consolida Castrelos coas coleccións O Moucho e Pombal (ata 1979).
1968 Profesor no Instituto Politécnico Marítimo Pesqueiro de Vigo.
Labor de investigación e ordenación de textos pouco coñecidos dos Séculos Escuros.
1969 Viaxa a Arxentina en xullo e agosto para dar conferencias.

b) Xoán Vidal Martínez¹⁵

1931 Secretario do Grupo Nazonalista Galego de Pontevedra.
Le na Escuela Normal del Magisterio Primario (Pontevedra) un comentario ao libro “La enseñanza del idioma”.
1932 Funda a revista literaria *Cristal* con A. Díaz Herrera e X. Álvarez Blázquez.
Vicepresidente e presidente do Partido Nazonalista de Pontevedra.
1933 Casa con M.^a Josefa Aurora Caramés.
Gaña a oposición e o seu primeiro destino como profesor será en Tibo (Caldas), Vento (Lalín) e Chapa (Silleda).
1936 Sofre expediente disciplinario. Suspendido de emprego e soldo un ano.
1941 Ata 1946 exerce como profesor en Nespereira (dez km de Pazos de Borbén) e Amorín (Tui).
Visita de X. Álvarez Blázquez en Pazos de Borbén.
1947 Maxisterio en Ares (Coruña) ata 1969.
Levántaselle o expediente disciplinario.
1957 Publica *Los senderos inútiles* cun limiar de X. Álvarez Blázquez.
1969 Traslado a Canarias. Alí vivirá ata 1984.

¹⁴ Cronoloxía baseada en datos de X. M.^a Álvarez Cáccamo (1987, pp.13-16) e de A. Álvarez Cáccamo (1994, pp. 59-64).

¹⁵ Cronoloxía de elaboración propia. Outros acontecementos importantes na vida de X. Vidal tiveron lugar antes de 1931, recordamos: a fundación do quincenario *Hebe* con Modesto Bará e Alfonso Lois (1920); a visita a Amado Carballo para pedirle un prólogo para *Mágoas*, o seu primeiro poemario (1921); a fundación da revista/editorial *Alborada* xunto con Modesto Bará e Manuel Cabanillas (1922); a asistencia á escola da Fillagosa” de Juan Bautista Andrade (1924); a publicación de *Evasión* (1925) ou de *Alcor* (1927).

Anexo II

POEMAS DO DESTERRO

Epístola a Juan Vidal

A ti, compañeiro Juan Vidal, amigo de gratos ayer, sólo a ti te digo esta historia mia, cruel y sencilla: estoy desterrado dentro de Castilla. Fuera de Galicia, la de mis amores, lejos de mis ríos y de mis alcores -ALCOR¹⁶, ¿te recuerdas? Tu armonioso libro, en donde tú vibras al son que yo vibro!

Pues bien, me han echado fuera de Galicia, porque no gozara de tanta delicia; y porque era insana mi sed soñadora me han puesto en el yermo campo de Zamora. Aquí, donde puedes tender la mirada sin que el campo sepa responderte nada y solo te sirva tu interrogación para hacerte lazos en el corazón, como esos que suele lucir la guitarra del mal estudiante que sale de farra...

Bien sé que se han dicho palabras muy serias y se han ensalzado todas las miserias de este campo ralo, desolado y frío; mas ese, de cierto, no es el caso mio. Porque yo he pisado la tierra de España, la literatura nueva no me engaña. Y si cuanto valen el pazo y la ermita, el hórreo y la casa, la vaca bendita de cuernos soberbia y bello humeante, al carro, la gaita, la cántiga errante, el prado, la roca, la fuente, el pinar, el río, la aldea, la lluvia, ¡y el mar!

¡El mar!... Y no vale decir que este llano es un mar de trigo, cuando en el verano se puebla de largas pajas amarillas. ¡Cuánta fantasía la de estas Castillas y cuánta ignorancia del mar! ¡Qué tristeza! encerrar en falsos moldes la belleza y de ellos sacar copias a montones, como en un museo de reproducciones... Pues juzgar que el mar admite la copia de ya, mentalmente, la más triste inopia, si no es, sobre todo, tremenda blasfemia. Y lo dijo sin recursos de eufemia, que suelen hacer hipócrita el verso, aunque no por ello más limpio ni terso.

En fin, compañeiro Juan Vidal, no quiero a fuer [sic] de juzgarte mi buen compañeiro, mentir que en mi estado de perfecta momia del ser y el estar -¡qué falsa antinomia!- hay a veces chispas de vida radiante.

Y es cuando el recuerdo se pone delante del alma, y, lo mismo que un nítido espejo, me vuelve la imagen de mi tiempo viejo. Así, cuando un día tu amical consuelo llegó a mi destierro, se alzó en un revuelo esta mariposa, que llaman suspiro o alma, y dijo cosas de que ahora me admiro; no porque ellas sean de suyo admirables, sino que, al leerlas, me traen amables memorias lejanas del lejano mar. Transcribo, —y la imago volverá a volar—

Huida al mar
Hay en mi alma son de fiestas:
penetra el son
en esta casa que llevo a cuestras
como la concha de un caracol.

—
Has de saber, amigón mío,
que hoy abrí yo cara a la mar
los ventanales de mi albedrío
de par en par.

—
Los cerraré con el ocaso,
hasta otra vez
que oiga en la rua un grato paso
y olvide el ceño de mi altivez.

—
Esta altivez de mi tristeza,
ruda y feroz
que me agiganta la cabeza
y agrava el tono de mi voz.

—
¡Qué bien estoy en mi escondite
dentro de mi,
trazando planes de desquite
de lo que soy y lo que fui!

—
Pues yo seré panal de cera,
copo de nieve o flor de pino;
esencia de la primavera
o sombra del camino...

—
Mayo de luna en el abismo
seré, quizás;
ténme rocío de mi mismo,
¿y aún mucho más?

—
¿Seré? No importa. Me contento
con esta sed de imaginar,
y es como un cuento
que no se puede terminar...

¹⁶ Poemario de Xoán Vidal publicado en 1927.

Pues si la ciencia de las horas.
y en mi reló
las guardo mudas y sonoras
—de darles cuerda velo yo—

Hace ya tiempo que no suena
la hora verde del mar,
que es hora buena
para amar.

—

...Por eso, hoy quiero abrir la casa
y ver volar la hora verde,
como un ave que viene, pasa
y se pierde...

.....

Amigo mio, Juan Vidal:
has visto tú mi casa abierta.
Gocé del mar, sorbi la sal,
... y ahora torno a cerrar la puerta!...

—

(22-10-1940)

Despues de estas cosas, muchas te diría,
si acaso no fuera que mi cobardía
me cegase el rio de las confidencias,
antes desbordado por otras conciencias

-no como la tuya, abierta y serena,
donde toda siembra siempre será buena-
sino frios yermos, en los que mi riego
halló la simiente quemada en un fuego
de torpes pasiones y rudos instintos
o escondida en turbios, negros laberintos.

Te guarde El Señor, Juan Vidal amigo,
y nunca se diga de ti lo que digo
de estos que me han sido malos confesores
y al gesto vehemente que di a mis dolores
han puesto, con mimo de viejos actores,
su gesto supremo: ¡rascarse el ombligo!
[Rúbrica]

Coresees-24-2-1941

Post-scriptum

Un mes hace ya que espero tu carta.
¡O es que ya no viene, por aquella sarta
de torpes sonetos, con que te “obsequiaba”?
Si no te placieron, no entiendo el enfado,
pues así es seguro que te has evitado
al feo suceso de dormirte en balsa...

Cura ut valeas

Anexo III

CORRESPONDENCIA 1967-69 (SOBRE LUÍS AMADO CARBALLO)¹⁷

[Cabeceira]

Vigo, 13-X-67

Mi querido e inolvidable amigo:

Te extrañarás de mi largo silencio. No pido disculpas por él ni tampoco por el hecho de interrumpirlo ahora a causa de una conveniencia mía. Entre nosotros todo esto carece de importancia. La vida nos envuelve y aturde, de modo que sólo en una mínima proporción somos responsables de estas faltas. Pero tú sabes muy bien, por ti mismo, con qué hondo y sincero afecto te recuerdo siempre. A ti y a todos los tuyos, de los que de tarde en tarde alguna noticia llega a mí.

Pues bien, rompo el silencio para pedirte un señalado favor: quiero editar un libro con los escritos en prosa gallega de Amado Carballo. Cuento, de momento, con lo siguiente: sus relatos “Maliaxe”, y “Os probes de Deus”, la semblanza de Sant-Iago que publicamos en “Cristal”, dos breves prosas que se publicaron en “Alborada”, otras varias en “A Nosa Terra” y el prólogo a tu libro “Mágoas”. Pero al decir que cuento con todo esto, es sólo en teoría, pues me faltan:

1.º: “Maliaxe”. -2.º, el prólogo a tu libro.- 3.º, otros posibles escritos que desconozco.- 4.º, tal vez algo inédito. Yo supongo que tú posees la colección de “Alborada”, y me atrevo a pedirte que me prestes por unos días “Maliaxe”, que tuve y perdí. Igualmente, que hagas el favor de enviarme copia del prólogo de “Mágoas”, y, en fin, como amigo íntimo que has sido de Amado, que me digas si sabes que haya escrito algo más en gallego, por ejemplo en el diario “Galicia”, y aún si crees que puede haber otras cosas tuyas inéditas y en poder de quién. Me interesa todo muchísimo.

Item más: también preparo otro tomo dedicado a la prosa en gallego de Losada Diéguez. Me faltan sus cuentos “Camiñantes” que he tenido, y “Amanecer”, ambos publicados también en “Alborada”. ¿Los posees tú? ¿Puedes prestármelos?

Con calma te explicaré otro día a qué obedece todo esto. En resumen, es una mera actividad editorial que voy a emprender en colaboración con mis hermanos, y en la que he puesto grandes ilusiones. Estoy reuniendo textos, labor lenta y penosa, pero imprescindible para contar con un abundante “corpus” de originales, que irán saliendo a medida que se completen. Entre los que quisiéramos lanzar pronto, figuran estos dos.

Confío que tú podrás ayudarme bastante en ambos casos, no sólo con los textos que poseas —y que te devolveré inmediatamente— sino también con tus informes e indicaciones. (...)

[Rúbrica]

[Cabeceira]

Vigo, 30.X.1967

Queridísimo Vidal: Gran alegría me han dado tus cartas, tan cordiales como siempre y tan llenas de noticias buenas. Me alegran, como propias, vuestras satisfacciones, y veo que este año no han sido pocas. (...)

No quiero ponerme demasiado tierno, pues vengo observando desde hace algún tiempo que las lágrimas se me saltan en seguida, y no es cosa de andar choromicando todo el día. Yo sé que esto obedece al paso —y al peso— de los años, y también por eso trato de reprimirme, para convencerme de que todavía sigo siendo un hombre maduro, el que soportó sin una lágrima, año tras año, los infernales embates que tú bien conoces. Ayer hizo treinta y un años de la muerte santa de mi santo padre, y la tengo tan presente como el primer día. Si tengo humor y tiempo, te copiaré un soneto que hace años hice a su memoria.

Infinitas gracias por el paquete de cosas hermosas que me envías, y que espero devolverte muy pronto. Me falta sólo copiar las dos narraciones de Losada Diéguez; no te molestes en buscar más números de “Nós”, pues tengo la colección completa, y ya he anotado todo lo suyo que allí se ha publicado, que es bastante. En estos días también he conseguido a préstamo “Os probes de Deus” que yo tenía, presté y creo que perdí. El conjunto de las prosas gallegas de Amado tal vez no dé para un libro, a no ser que aparezcan otras más. Tenía yo idea de que en “Nós” había publicado algo, pero no es así; solamente una poesía en un número del Apóstol. Creo ahora que tal vez haya visto yo esas prosas tuyas en “A Nosa Terra”, en su primera época, y voy a examinar una colección bastante completa que tiene mi hermano Darío.

¹⁷ Decidimos eliminar algunhas referencias persoais, irrelevantes para este estudo, co fin de respectar o máis posible estes documentos tan íntimos.

Te agradezco muchísimo tus informaciones sobre los otros cuentos de Amado, en castellano. Por mi parte, tengo recogidos otros dos que publicó en “Vida Gallega”. Pero, como te digo, mi pretensión inicial es editar únicamente su prosa en gallego y, como suplemento, los poemas que no estén incluidos en sus dos libros. Por eso me alegró mucho la “Paxoliña de Nadal” que me enviás. Ahora bien, ¿es ésta la poesía que me dices se publicó en “El Progreso” poco antes de su muerte, o se trata de otra distinta? ¿Dónde se publicó esta Paxoliña, y cuándo? Si puedes concretar estos datos, te lo agradeceré mucho.

El libro de Amado, como el de Losada Diéguez, no se publicará quizá hasta la primavera próxima, pues antes me interesa ir sacando otros, quizá de más rápida salida. Iniciaremos el contacto con el público en Diciembre, con los tres títulos siguientes: “Literatura popular: Cantos de Nadal, Aninovo e Reis”, prólogo y ordenación míos; es un libro encantador. —Teodosio Vesteiro Torres: “Monografía de Vigo”, libro casi inédito, pues se publicó en folletón en “La Concordia”, y es rarísimo.- Estos dos títulos formarán parte de la “Colección Pombal”, que tratamos sera algo así como la “Austral” de Galicia.- Al mismo tiempo haremos otra colección más popular¹⁸, para textos breves, aún sin nombre genérico, en la que saldrá inmediatamente “Catecismo do Labrego” de Lamas Carvajal, en reproducción facsímil de la primera edición. No tenemos más remedio que buscar cosas que interesen al gran público, y, si tenemos suerte, iremos intercalando otras para minorías. Después saldrán: Curros, “A Virxe de Cristal” y “O divino sainete”, en un solo tomo, mezcla explosiva; Cabanillas, “Poesía selecta”; Curros, otra vez, “Cartas a Martínez Salazar”, inéditas, interesantísimas; más tarde, “Cancioneiro e refraneiro do Viño”; después, algún texto antiguo, de los varios e interesantes que tengo en cartera; Amado Carballo, Losada Diéguez, etc. La lista de títulos posibles rebasa el centenar, pero ¿lo verán nuestros ojos? Me conformaría con que lo viesen nuestros hijos, y no es chiste.

Volviendo al tomo dedicado a Amado: el prólogo tendrás que escribirlo tú. Es una orden, y no me vengas con naranjas de la China. No hay que esforzarse. Dirás de Amado lo que sepas, recuerdes o quieras. Lo dirás sencillamente, con esa humanidad que te desborda, sin preocupaciones de otro género. Si tienes [sic] dificultad para escribir en gallego, acaso por falta de gimnasia, yo te ayudaré a verterlo a nuestra lengua. Esto no es problema. Tampoco, como ves, es cosa de prisa, sobre todo porque antes quiero reunir todos los textos, a ver si podemos llegar al volumen deseado. De no ser así, habría que decidirse por añadir sus narraciones en castellano.

Otra cuestión: he observado que entre el gallego inicial de Amado –“Maliaxe” y el último “Os probes de Deus”, “Sant-Yago”- hay una gran diferencia; el 1º adolece de un exceso de popularismo (“hestorea” y formas similares) que más tarde corrige. ¿No te parece que se podría unificar un poco su léxico, tratando de ajustarlo a su manera última? No es mucho lo que hay que hacer en este sentido, y, sin duda, la prosa gana, al menos para nuestro gusto actual. Tampoco me convencen mucho formas como “recordazón”, “concenza” y similares, que no eran pecado exclusivo suyo. Pero aquí ya no me atrevo a enmendarle la plana, puesto que todavía algunos escritores actuales las usan. En fin, ya veremos. Exijo, no obstante, tu opinión. (...)

Conocemos bastante Portugal, a donde vamos con relativa frecuencia con ocasión de Congresos a los que soy invitado, y un poco de España. Nuestra última experiencia, hace unos meses, fue la de conocer por fin las cuevas de Altamira, que era un sueño siempre aplazado para mí, por mis aficiones prehistóricas, ya puedes suponer lo que significó: un profundo impacto, que aún persiste. (...)

[Rúbrica]

[Cabeceira]

Vigo, 1-XI-1967

Queridísimo Vidal:

Dos líneas, para comunicarte mis nuevos y gozosos descubrimientos sobre la obra en prosa y verso de Amado Carballo. En la revista “A Nosa Terra”, la narración “Supersticeón”, los artículos sobre el culto de la Vaca Astral en Galicia, con una réplica de Vicente Risco, y las valientísimas estrofas en prosa de un poema cívico con motivo de los tristes sucesos de Sobredo, “Na estrada do porvir”. Además, doy por suyo el prólogo o introducción al n.º extraordinario de “Alborada” del Apóstol, 1922. Dime si, en efecto, es de él, como creo.

En cuanto a poesías no incluidas en “Proel” ni “O Galo”, tengo: la traducción de Rilke, “A unha amiga”; la traducción, bellísima, del “Canto do irmán Sol”, del Santo de Asís; los poemas originales “Mosteiro”, que supongo póstumo, pues está fechado el 1-IX-1927; “Festa”, “Poema para Helena Verdía”, “Hora sensual”; “Navegación”, “Sementeira”, “A serán” y “Ofrenda”, formando parte de “Sete poemas do vran”, de los cuales los restantes han sido incluidos en “Proel”; y además, la “Paxoliña de Nadal” que tú me enviaste. ¿Qué te parece? Estoy muy contento con estos hallazgos y aún confío tener alguno más, pues la colección de “A Nosa Terra” que é [sic] podido manejar no es completa. Ahora me dispongo a buscar los números que me fal-

¹⁸ Refírese á colección “O Moucho”.

tan, entre los años 1919 y 1927, que son, creo, los de su actividad literaria. De “Vida Gallega” tengo tres narraciones en castellano. No sé aún si me decidiré a incluirlas, con las que tú me señalas, pues es muy posible que lo que haga sea publicar en un volumen toda su obra gallega, incluidos los dos libros, que son ya rarísimos y que la nueva generación no conoce. De este modo, daríamos una visión total de Amado Carballo como escritor gallego. La lástima es que no podamos hacernos con los posibles inéditos que haya dejado, entre los que creo habría alguna otra historia de santos, por el estilo de la de “Sant Yago”. ¿Tendrías tú posibilidad de hacer alguna gestión cerca de sus deudos, si existen?

Contéstame pronto, que ardo en ansias de saber cosas de nuestro admirado e inolvidable poeta. Yo no tuve el privilegio de conocerle en vida, pero siento por él verdadera devoción.

Aclárame concretamente estos dos puntos: 1.º, ¿es suyo, en efecto, el prólogo al extraordinario de “Alborada”? 2.º, la poesía publicada en “El Progreso”, ¿es diferente a todas estas que te he citado? Si así es, iré a buscarla al fondo de la tierra.

Perdona tanta molestia, pero tú ya sabes...

[Rúbrica]

[Cabeceira]

Vigo, 17 Enero 1969

Queridísimo Vidal:

Sólo dos líneas, sin que suponga contestación formal a tu carta del 31 pasado, para enviarte los libros de “O Moucho” —que sigue bufando— y “Pombal” —que vuela—. El de las Caliveras, como mío en parte, te lo dedico y regalo. Respecto a los demás, gira tú a Castrelos cuando quieras y como quieras. No hay prisa ninguna, en absoluto, pero en cambio tengo yo prisa en que los disfrutes. La edición de Rosalía me costó mucho trabajo, porque había que poner orden en tanto desbarajuste. No sé si lo habré logrado totalmente.

Ya no tardará en ponerse en marcha la edición de las obras de Amado Carballo, con prólogo del prof. Méndez Ferrín. He preferido encomendarle esta tarea —de no haber sido tú— a un hombre joven, catedrático y buen crítico. Oportunamente te devolveré todo el material que me has dejado, que conservo ahora para posibles correcciones y comprobaciones. (...)

[Rúbrica]

Vigo, 28 Mayo 1969

Sr. Don Juan Vidal Martínez

Santa Cruz de Tenerife

Mi queridísimo amigo:

Todos los días me proponía escribirte; todos los días se malograba —hasta hoy— mi propósito [sic], porque la lucha diaria contra el reloj acaba conmigo. (...)

En cuando a la honrosa misión que me habéis encomendado, creo haberla cumplido satisfactoriamente. Escribí en seguida a la señorita Luz Rey Pousada, y le ofrecí mi casa y mis papeles, para que dispusiera de todo ello a su antojo. En efecto, a los pocos días vino desde Santiago y aquí estuvo toda una tarde tomando notas de los dispersos de Amado Carballo de que yo dispongo, llevándose incluso algunos de ellos para copiar con calma; ya me los ha devuelto. A su vez, ella había descubierto otras cosas que yo desconocía, dos o tres poemas, unas prosas tituladas “Instantes” y una breve narración sobre San Francisco y el carbonero Cotalai, que me alegró muchísimo, pues demuestra que era propósito cierto del poeta escribir aquellas Vidas o Historias de Santos, de las que teníamos una buena muestra en la de Sant Iago, publicada en Cristal. Cierto, que esta breve historia de San Francisco es muy temprana en la biografía de Amado, pues fue publicada en “A Nosa Terra” en febrero de 1924, pero esto sólo significará que el proyecto suyo era cosa bien madurada, aunque por desgracia no haya podido darle cima.

Mi edición en la Col. “Pombal” de la obra de Amado no saldrá probablemente hasta el otoño o invierno próximo, por dos razones: 1ª, que esta señorita no ha podido presentar ahora su tesis, y no lo hará hasta septiembre, razón por la cual no me parece honesto “pisarle” su trabajo, tanto más cuanto que me ha proporcionado algunos textos por mí desconocidos; 2ª, que no renuncio a la idea de que todavía queda desempolvar algún otro texto, y para ello necesito algún tiempo, del que hasta ahora no dispuse. Quiero repasar con calma las colecciones de “Galicia” y “El Pueblo Gallego”, y voy a ver si lo hago pronto. El libro llevará un prólogo, breve, pero sustancioso y atinado, del Pr. Méndez Ferrín, que espero sea de tu agrado. (...)

[Rúbrica]

Vigo, 29 Junio 1969
Sr. Don Juan Vidal Martínez
Calvo Sotelo, 85-1º dra.
Santa Cruz de Tenerife

Queridísimo Vidal:

Me ha alegrado mucho tu última carta, por las buenas noticias que trae de tu total restablecimiento. Aunque lo suponía, esperaba tu propia información. (...)

Son interesantísimas tus notas de recuerdos y observaciones sobre la personalidad humana y literaria de Amado Carballo. La señorita Luz Rey Pousada me escribió hace días, diciéndome que también las había recibido y que le servirían de mucho para su trabajo. Me enviaba también copia del poema que empieza “Hay lós-tregos de espranza...”, con varias estrofas más de la versión que dimos en “Cristal”. Lo encontró en “El Pueblo Gallego”, año 1924. La revista “Grial” publica en su último número las novelitas “Maliaxe” y “Os probes de Deus”, con una entradilla anónima que me parece por el estilo ser de Carballo Calero. Como ves, la figura de tu gran amigo se actualiza, y sé que esto significa para ti una inmensa satisfacción. Nuestro volumen saldrá, Dios mediante, en el otoño próximo.

Yo estoy en estos días con el pie en el estribo del avión, pues saldré hacia el día 20 para Buenos Aires, invitado por el Centro Gallego para asistir a los actos de las Jornadas Gallegas que culminan el día 25 con un gran acto en el teatro Colón. Tengo que dar cuatro o cinco conferencias, hablar en varios actos y, en fin, andar un poco como pelota de tenis, sacudido y zarandeado. Pero voy contento, porque creo que es una experiencia interesante, además de una atención digna de agradecer, y también porque me acompañará mi mujer, quien tiene allí una hermana a la que hace ya bastantes años que no vemos. Estoy en estos días muy atareado, preparando el viaje y las charlas, y esta es una de las razones por la que no he querido aplazar por más tiempo mi contestación a tu última carta. Quizá hasta mi regreso, que será hacia fines de mes o comienzos del de Agosto, no volverás a tener noticias mías. (...)

[Rúbrica]